6 DECEMBER · 6 DECEMBRIE · EN RO

Moș Nicolae colouring pages

Saint Nicholas Day · Fișe de colorat · 6 pages · 6 pagini

EN On the evening of 5 December, Romanian children **polish their boots** and leave them by the door or the window. While they sleep, **Moș Nicolae** fills them with **oranges**, **walnuts** and sweets, and leaves a **little twig** for anyone who has been naughty. He is not Father Christmas: he is a kind old man with a long white beard who rides a **white horse**, and when he shakes his beard, the **first snow** falls.

RO În seara de 5 decembrie, copiii **își lustruiesc ghetuțele** și le pun lângă ușă sau la fereastră. Cât timp dorm, **Moș Nicolae** le umple cu **portocale**, **nuci** și dulciuri, iar celor neascultători le lasă o **nuielușă**. Nu e Moș Crăciun: e un bătrân bun, cu barba lungă și albă, care umblă pe un **cal alb**, iar când își scutură barba, cade **prima zăpadă**.



EN boots
RO ghetuțe



EN Moș Nicolae
RO Moș Nicolae



EN the first snow
RO prima zăpadă



EN little twig
RO nuielușă



EN oranges
RO portocale



EN walnuts
RO nuci

EN For grown-ups

1. Print the pages on A4 paper. Black and white is perfect.
2. Say each word together, first in English and then in Romanian.
3. Read the colour task and the “Did you know?” line, then talk about the tradition.
4. Ask **“What colour is it?”** and let your child answer in both languages.

RO Pentru părinți

1. Printați paginile pe hârtie A4. Alb-negru e perfect.
2. Spuneți fiecare cuvânt împreună, întâi în engleză, apoi în română.
3. Citiți sarcina de colorat și rândul „Știai că?”, apoi povestiți despre tradiție.
4. Întrebați **„Ce culoare are?”** și lăsați copilul să răspundă în ambele limbi.



EN boots RO ghetuțe

Colour the boots **red** and the oranges **orange**.

Colorează ghetuțele cu **roșu** și portocalele cu **portocaliu**.

DID YOU KNOW? On the evening of 5 December, children clean and polish their boots and put them by the door or the window. Only clean boots get gifts, so everyone brushes them until they shine!

ȘTIAI CĂ? În seara de 5 decembrie, copiii își curăță și își lustruiesc ghetuțele și le pun lângă ușă sau la fereastră. Doar ghetele curate primesc daruri, așa că toți le perie până strălucesc!

Name / Nume: _____



EN Moș Nicolae

Leave the horse **white**. Colour the cloak **blue** and the sky **dark blue**.

DID YOU KNOW? Moș Nicolae is not Father Christmas! He comes almost three weeks earlier, on the night of 5 to 6 December. In Romanian folk tales he rides a white horse, like the first white snow of winter.

RO Moș Nicolae

Lasă calul **alb**. Colorează mantia cu **albastru** și cerul cu **bleumarin**.

ȘTIAI CĂ? Moș Nicolae nu e Moș Crăciun! El vine cu aproape trei săptămâni mai devreme, în noaptea de 5 spre 6 decembrie. În tradiția românească umblă pe un cal alb, ca prima zăpadă albă a iernii.

Name / Nume: _____



EN the first snow

Colour the children's coats in your **favourite colours** and the sky **light blue**.

DID YOU KNOW? Old people say that real winter starts on Moș Nicolae's day: he shakes his long white beard and the snow begins to fall. And if it doesn't snow? Then, they say, Moș Nicolae has grown young again!

RO prima zăpadă

Colorează hainele copiilor cu **culorile tale preferate** și cerul cu **albastru deschis**.

ȘTIAI CĂ? Bătrânii spun că de Moș Nicolae începe iarna cu adevărat: Moșul își scutură barba albă și începe să ningă. Și dacă nu ninge? Atunci, se spune, Moș Nicolae a întinerit!

Name / Nume: _____



EN little twig

RO nuielușă

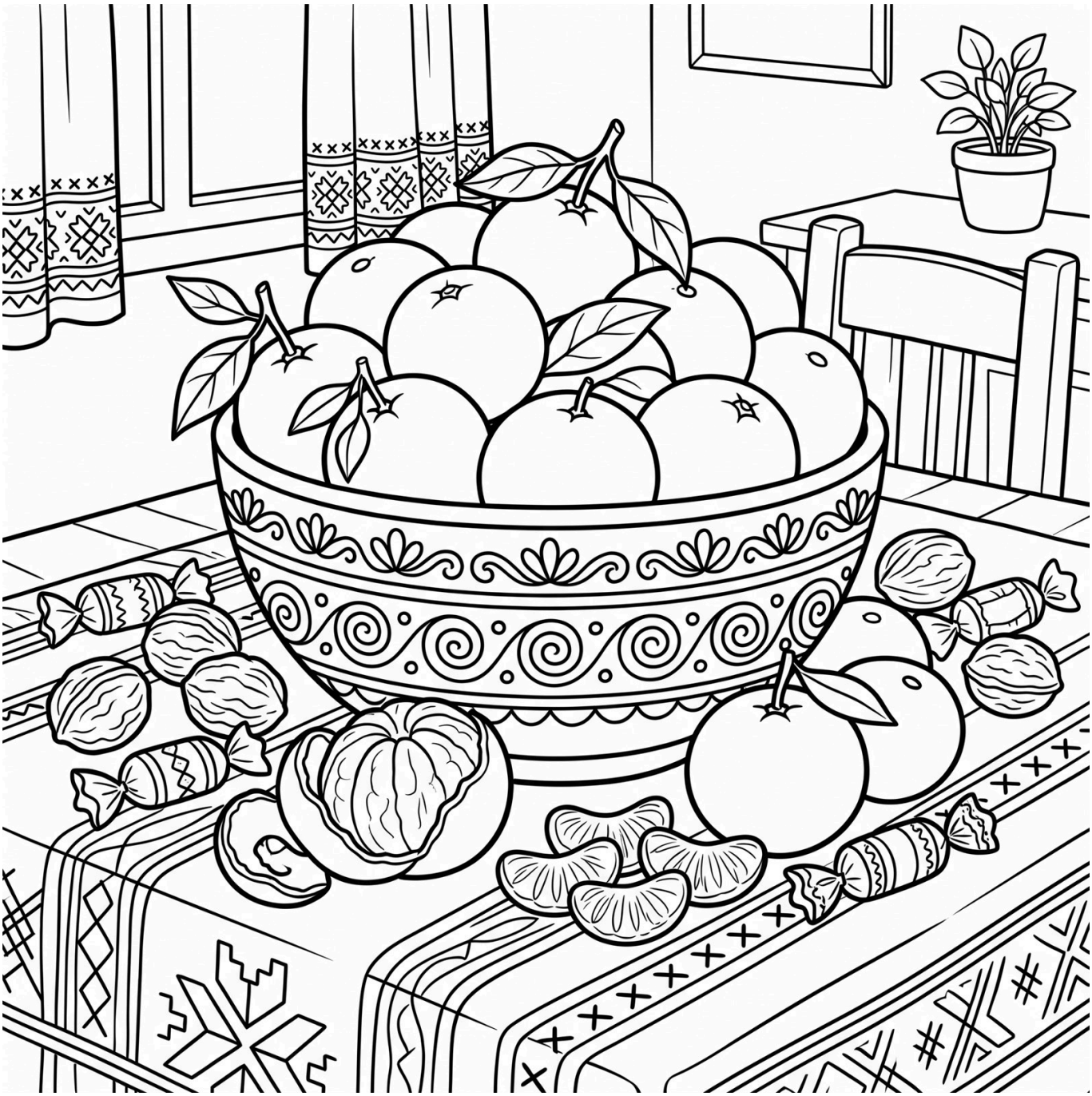
Colour the buds **green**, the flowers **pink** and the ribbon **red**.

Colorează mugurii cu **verde**, florile cu **roz** și fundița cu **roșu**.

DID YOU KNOW? Children who were naughty may find a little twig in their boots, as a gentle reminder to be good. It is often a twig from an apple tree. Put it in water: if it starts to bud, Moș Nicolae has forgiven you!

ȘTIAI CĂ? Copiii neascultători pot găsi în ghete o nuielușă, ca să-și amintească să fie cuminți. De multe ori e o crenguță de măr. Pune-o în apă: dacă înmugurește, înseamnă că Moș Nicolae te-a iertat!

Name / Nume: _____



EN oranges RO portocale

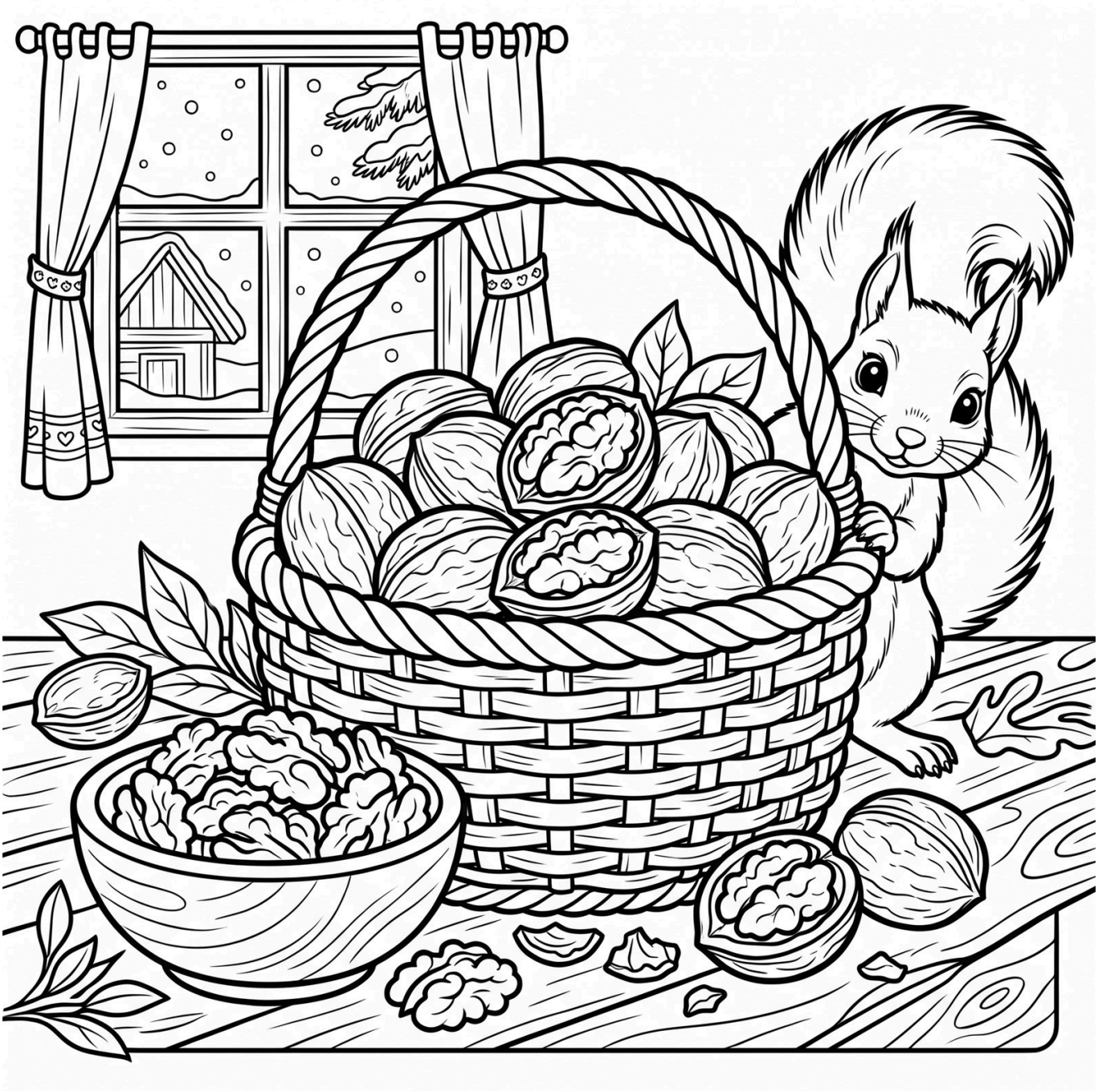
Colour the oranges **orange**, the leaves **green** and the bowl **red** and **blue**.

Colorează portocalele cu **portocaliu**, frunzele cu **verde** și bolul cu **roșu** și **albastru**.

DID YOU KNOW? Oranges, apples, walnuts and sweets are the classic gifts from Moș Nicolae. Some children also find gingerbread or a small toy. The gifts are small, because the big presents come later, at Christmas.

ȘTIAI CĂ? Portocalele, merele, nucile și dulciurile sunt darurile obișnuite de la Moș Nicolae. Unii copii mai găsesc turtă dulce sau o jucărie mică. Darurile sunt mici, pentru că cadourile mari vin mai târziu, de Crăciun.

Name / Nume: _____



EN **walnuts** RO **nuci**

Colour the walnuts **brown**, the basket **yellow** and the squirrel **orange**.

Colorează nucile cu **maro**, coșul cu **galben** și veverița cu **portocaliu**.

DID YOU KNOW? The story goes back to Nicholas, a kind bishop who lived long ago. He helped a poor family by leaving gifts at their window at night, so that nobody would know who gave them. That is why Moș Nicolae comes while children are asleep.

ȘTIAI CĂ? Povestea vine de la Nicolae, un episcop bun care a trăit demult. El a ajutat o familie săracă lăsându-le daruri la fereastră noaptea, ca să nu știe nimeni cine le-a adus. De aceea Moș Nicolae vine cât timp copiii dorm.

Name / Nume: _____